

PL Filter Kit

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Instrukcje Obsługi

Bruksanvisning

Manual de instruções

Инструкция по эксплуатации

CCCCCC

AAAAAA

KKKKKK

VF-30PK S

Sony Corporation © 1998 Printed in Japan

English

Thank you for purchasing Sony PL Filter Kit VF-30PK S.
Before operating this unit, read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Features

- This PL (Polarizing) filter is effective for removing light reflections from glass and water surfaces, as well as brightening the hue and enhancing the colour contrast when filming outdoor scenery.
- This MC protector is multi coated (MC) on both sides to prevent damage.

Attaching the PL filter/MC protector

See illustration A.

Attach and tighten the PL filter or MC protector onto the screw threads of the camera lens accessory position of the camcorder.

Using the PL filter

While looking into the view finder (EVF) or the LCD screen of the camcorder, rotate the rotor ring of the PL filter. At the point the light reflection disappears or the blue sky becomes deeper and scenery stands out clearly, stop rotating the rotor ring and begin shooting.

Notes

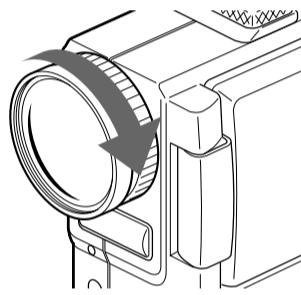
- Because the exposure increases by three to four times with the PL filter on, the image may be slightly out of focus. In this case, manually adjust the focus.
- The most effective angle for removing surface reflections is 30° to 40° with the PL filter on. Other angles (for example: 90° — directly in front of the reflected surface) are not effective. See illustration B.
- To darken the blue sky for filming scenery with the PL filter on, shooting an object with the sun behind you is most effective. When you shoot into the sun, the effect becomes weaker.
- This PL filter is a processed filter with polarizing film on the optical glass; therefore, do not leave the filter in a place subject to heat, humidity, or direct sunlight. (High temperatures may cause colour change.) Be careful in handling.
- The four corners of the screen may be clipped (eclipsed) when you attach the wide conversion lens or other filters to the MC protector. In this case, press the T side of the zoom button a little, and delete the eclipsed portions.
- This PL filter cannot be used with conversion or other lenses.

Cleaning the PL filter/MC protector

Brush off the dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Specifications

	PL filter	MC protector
Screw diameter	M30 × 0.75	M30 × 0.75
Dimensions		
Maximum diameter	33 mm (1 5/16 in.)	32 mm (1 5/16 in.)
Height	8.5 mm (11/32 in.)	7 mm (9/32 in.)
Mass	Approx. 8 g (0.3 oz.)	Approx. 6 g (0.2 oz.)
Supplied accessory	Case (1)	



Español

Muchas gracias por la adquisición de este juego de filtro PL VF-30PK S Sony. Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual y consérvelo para futuras consultas.

Características

- Este filtro PL (polarizador) resulta eficaz para eliminar reflejos de luz de las superficies de vidrio y agua, así como para intensificar el matiz y mejorar el contraste entre los colores al fotografiar paisajes exteriores.
- Este protector MC lleva un revestimiento múltiple (Multi Coated/MC) en ambos lados para evitar daños.

Conexión del filtro PL/protector MC

Consulte la ilustración A.

Fije y apriete el filtro PL o protector MC sobre la rosca en la posición para accesorios del objetivo de la videocámara.

Uso del filtro PL

Mientras observa el visor electrónico (EVF) o la pantalla LCD de la videocámara, gire el anillo rotativo del filtro PL. En el punto donde desaparece el reflejo de luz o donde el color del cielo azul y el paisaje adquieren más nitidez, deje de girar y empiece a filmar.

Notas

- Puesto que la exposición aumenta tres o cuatro veces al utilizar el filtro PL, es posible que la imagen se desenfoque ligeramente. En este caso, ajuste el enfoque de forma manual.
- El ángulo más eficaz para eliminar los reflejos de las superficies es de 30° a 40° con el filtro PL puesto. Otros ángulos (por ejemplo: 90° — justo delante de la superficie reflejada) no resultan eficaces. Consulte la ilustración B.
- Para intensificar el color azul del cielo al fotografiar paisajes con el filtro PL puesto, es preferible colocarse con el sol a sus espaldas para filmar un objeto. El efecto es menos pronunciado a contraluz.
- Este filtro PL es un filtro procesado con una película polarizadora sobre el vidrio óptico; por tanto, no debe dejarse en lugares expuestos al calor, la humedad o la luz solar directa (las temperaturas altas pueden producir cambios de color). Tenga cuidado al manipularlo.
- Las cuatro esquinas de la pantalla pueden quedar tapadas (eclipsadas) al conectar el objetivo de conversión panorámica u otros filtros al protector MC. En este caso, presione ligeramente sobre el lado T del botón de zoom y borre las partes eclipsadas.
- Este filtro PL no podrá emplearse con objetivos de conversión ni de otro tipo.

Limpieza del filtro PL/protector MC

Quite el polvo de la superficie de la lente con un cepillo soplador o un cepillo suave. Limpie las huellas u otras marcas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada.

Especificaciones

	Filtro PL	Protector MC
Diámetro de la rosca	M30 × 0.75	M30 × 0.75
Dimensiones		
Diámetro máximo	33 mm	32 mm
Altura	8.5 mm	7 mm
Masa	Aprox. 8 g	Aprox. 6 g
Accesorio suministrado	Estuche (1)	



This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.

Ce label indique qu'il s'agit d'un accessoire authentique pour produits vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, nous vous recommandons d'acheter des accessoires munis de ce label "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Wenn Sie ein Sony Videogerät besitzen, sollten Sie darauf achten, daß das Zubehör mit "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" gekennzeichnet ist.

Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de video Sony. Cuando adquiera productos de video Sony, Sony recomienda que adquiera los que lleven la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Dit beeldmerk geeft aan dat dit product een originele accessoire is, bestemd voor gebruik met Sony video-apparatuur. Het is aanbevolen voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van ditzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk.

Produkty posiadające znak zilustrowany obok są oryginalnym osprzętem dla produktów video firmy Sony. Dla nabywających produkty video firmy Sony, polecamy również nabycie osprzętu posiadającego nasz znak "GENUINE VIDEO ACCESSORIES", świadczący o tym, że jest to osprzęty oryginalny.

Français

Merci pour l'achat du kit de filtre PL Sony VF-30PK S. Avant de faire fonctionner cet appareil, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour toute référence ultérieure.

Caractéristiques

- Ce filtre PL (polarisant) supprime efficacement les légers reflets sur le verre et l'eau, rend les teintes plus lumineuses et renforce le contraste des couleurs lorsque vous réalisez des prises de vues en extérieur.
- Cette protection MC est traitée multicouches (Multi Coated/MC) sur les deux faces de façon à prévenir tout dommage.

Installation du filtre PL/protection MC

Voir illustration A.

Montez et serrez le filtre PL ou la protection MC sur le filetage du porte-accessoires de l'objectif de la caméra ou du caméscope.

Utilisation du filtre PL

Tout en regardant dans le viseur (EVF) ou sur l'écran LCD du caméscope, faites tourner la bague rotative du filtre PL. Dès que les reflets lumineux disparaissent ou que le bleu du ciel devient plus profond et que le sujet ressort clairement, cessez de tourner la bague et commencez votre prise de vues.

Remarques

- Etant donné que l'exposition augmente d'un facteur de deux à quatre lorsque le filtre PL est installé, il se peut que l'image soit légèrement floue. Dans ce cas, réglez manuellement la mise au point.
- Le meilleur angle de prise de vues pour éliminer les reflets est compris entre 30° et 40° avec le filtre PL installé. Les autres angles (par exemple: 90° — directement devant la surface réfléchissante) sont inefficaces. Voir illustration B.
- Pour assombrir le bleu du ciel ou réaliser des prises de vues avec le filtre PL installé, vous obtiendrez les meilleurs résultats si vous vous placez avec le soleil dans le dos. L'effet est moins marqué lors des prises de vues avec le soleil de face.
- Ce filtre PL a été traité par application d'un film polarisant sur le verre optique; par conséquent, ne laissez pas le filtre dans un endroit exposé à la chaleur, à l'humidité ou au rayonnement direct du soleil. (Des températures élevées peuvent entraîner une décoloration.) Manipulez-le avec précaution.
- Il se peut que les quatre angles de l'image soient éclipés (vignettage) lorsque vous montez le convertisseur grand-angulaire ou d'autres filtres sur la protection MC. Dans ce cas, appuyez légèrement sur le côté "T" de la commande du zoom de façon à faire disparaître le vignettage.
- Ce filtre PL ne peut pas être utilisé avec des objectifs de conversion ou autres objectifs.

Nettoyage du filtre PL/protection MC

Chassez la poussière de la surface de l'objectif à l'aide d'une soufflette ou d'une brosse douce. Essuyez les traces de doigts et autres souillures à l'aide d'un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente neutre.

Spécifications

	Filtre PL	Protection MC
Diamètre de vissage	M30 × 0.75	M30 × 0.75
Dimensions		
Diamètre maximum	33 mm (1 5/16 po.)	32 mm (1 5/16 po.)
Hauteur	8,5 mm (11/32 po.)	7 mm (9/32 po.)
Poids	Approx. 8 g (0,3 onz.)	Approx. 6 g (0,2 onz.)
Accessoire fourni	Étui (1)	

Nederlands

Hartelijk dank voor de aanschaf van de Sony PL filterset VF-30PK S. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens u met het filter gaat werken en bewaar deze tekst zodat u ze achteraf nog kunt raadplegen.

Kenmerken

- Dit PL (polarisering) filter is bijzonder geschikt om lichtreflecties van glas- en wateroppervlakken tegen te gaan en het kleurcontrast te verhogen bij filmen buiten huis.
- Deze MC bescherm heeft aan weerszijden een meervoudig coating (MC) om beschadiging te voorkomen.

PL filter/MC bescherm aanbrengen

Zie illustratie A.

Bevestig het PL filter of de MC bescherm op de Schroefdraad van de camcorderlens.

Gebruik van het PL filter

Kijk door de beeldzoeker of naar het LCD-scherm van de camcorder en draai aan de ring van het PL filter. Wanneer de lichtreflectie verdwijnt of de lucht dieper blauw wordt en de contouren scherp omlijnd zijn, stopt u met draaien en begin u te filmen.

Opmerkingen

- Doordat de belichting met het PL filter drie tot vier maal groter is, kan het beeld ietwat onscherp zijn. Stel dan handmatig scherp.
- De meest efficiënte hoek om reflecties te verwijderen is 30° tot 40° met het PL filter. Andere hoeken (bijvoorbeeld 90° — vlak voor het reflecterend oppervlak) zijn niet efficiënt. Zie illustratie B.
- Voor een diepblauwe lucht of voor het filmen met het PL filter, filmt u het best met uw rug naar de zon gekeerd. Bij filmen met tegenlicht is het effect zwakker.
- Dit PL filter is een behandelde filter met optisch glas dat is voorzien van een polariserende film; laat het filter dan ook niet achter op een plaats waar het is blootgesteld aan warmte, vocht of directe zonnestraling. (Hoge temperaturen kunnen kleurverschillen veroorzaken.) Behandel het filter voorzichtig.
- Voor de groothoekstand kan er vignettering optreden (donkere hoeken in het beeld) als u een groothoek voorzetstelsel of een ander filter op de MC bescherm aanbrengt. Druk dan op de T-zijde van de zoomknop tot de hoeken weer zichtbaar zijn.
- Dit PL filter is niet geschikt voor gebruik met andere voorzetstelselen.

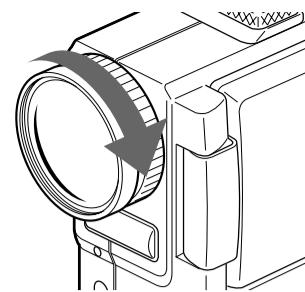
PL filter/MC bescherm reinigen

Verwijder stof van de lens met een blaaskwastje of een zachte borstel. Verwijder vingerafdrukken of ander vuil met een zachte doek die lichtjes is bevochtigd met wat mild zeepsop.

Technische gegevens

	PL filter	MC bescherm

<tbl_r cells="3" ix="5" maxcspan="1" maxr



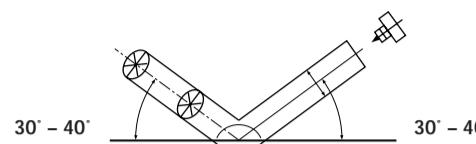
Tack för inköpet av Sonys PL-filtersats VF-30PK S.
Läs noga igenom bruksanvisningen för att lära känna till filtersatsen och dess användning. Spara bruksanvisningen.

Egenskaper

- Polarisat PL-filter som skyddar mot ljusreflexer från glas eller vatten, gör färgerna klarare och framhäver färgerkontrasten under tagningar utomhus.
- MC-skydd med flerlagars beläggning (Multi Coated/MC) på bågiga sidor för att förhindra skador.

Fastsättning av PL/MC-filter

III. A.
Skruta fast PL/MC-filtret på objektivgången på objektivet på videokameran.



30° - 40°

30° - 40°

Hur PL-filtret används

Titta i sökaren (EVF) eller på LCD-skärmen och vrid på ringen på PL-filtret tills motivet visas tydligt utan ljusreflexer eller tills den blå himlen mörknar till en djupare blå färg och detaljerna i landskapet syns tydligt. Paborja tagning.

OBS!

- Beroende på att exponeringstiden förlängs tre till fyra gånger när PL-filtret används, kan det hända att bilden blir oskarp. Ställ i detta fall in bildskärpan manuellt.
- Vinkel från 30 till 40 grader undertrycker ljusreflexerna bäst när PL-filtret används. Andra vinklar (som 90 grader rakt framför den ljusreflektande ytan) ger inte lika bra resultat (ill. B).
- För att filma en djupare blå himmel med PL-filtret, rekommenderar vi tagning i motljus med solen i ryggen. Resultatet blir inte lika bra när videokameran riktar mot solen.
- Denna PL-filtret har ett polarisat ytskikt på optiskt glas. Utsätt inte filtret för värme, fukt eller solsken (värme kan orsaka färgförändringar). Hantera filtret försiktigt.
- Det kan häcka att alla fyra bildhörrn blir mörka (syns inte) när en vidvinkellens eller ett annat filter fasts ovanpå MC-skyddsfiltret. Zooma i detta fall något in mot televinkel (T) så att bildhörrn syns tydligt.
- PL-filtret kan inte användas tillsammans med konversionslinser eller andra slags linser.

Rengöring

Borsta bort damm med en linsblåsbörste eller mjuk borste. Torka bort fingeravtryck och fläckar med en mjuk trasa som fuktats i mild diskmedelslösning.

Tekniska data

	PL-filter M30 × 0,75	MC-skyddsfilter M30 × 0,75
Objektivgång Dimensioner		
Max. diameter	33 mm	32 mm
Höjd	8,5 mm	7 mm
Vikt	Ca. 8 g	Ca. 6 g
Medföljande tillbehör	Väska (1)	



Detta märke anger att produkten ifråga är ett äkta tillbehör till Sonys videoprodukter. Vi rekommenderar vid inköp av Sonys videoprodukter också inköp av de tillbehör som märks med märket GENUINE VIDEO ACCESSORIES.

Esta marca indica que este producto é um acessório genuíno para equipamento de vídeo Sony. A Sony recomenda-lhe que, quando adquirir equipamento de vídeo Sony, também adquira os acessórios com o logótipo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Данный знак означает, что это изделие является подлинной принадлежностью для видеоприборов фирмы Sony. При покупке видеоприборов фирмы Sony рекомендуется покупать принадлежности со знаком "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

CCCCCCCCCCC Detta märke visar att produkten är ett Sony-originaltillbehör. När du köper Sonys videoutrustning rekommenderar vi att du enbart köper tillbehör försedda med märkningen "GENUINE

AAAAAAAAAAAA Esta marca indica que este producto é um acessório genuíno para equipamento de vídeo Sony. A Sony recomenda-lhe que, quando adquirir equipamento de vídeo Sony,

KKKKKKKKKKKKK Esta marca indica que este producto é um acessório genuíno para equipamento de vídeo Sony. A Sony recomenda-lhe que, quando adquirir equipamento de vídeo Sony,

Gratos pela aquisição do Jogo de Filtro PL Sony VF-30PK S.
Antes de utilizar o aparelho, leia este manual até ao fim e guarde-o para consultas futuras.

Funções

- Este filtro PL (Polarização) é eficiente a eliminar o reflexo da luz na água ou nos vidros, bem como a dar maior luminosidade às cores e a melhorar o respectivo contraste quando se filmam cenas de exterior.
- Este protector MC está revestido com multicamadas (Multi Coated/MC) em ambos os lados para evitar danos.

Montar o filtro PL/protector MC

Consulte a figura A.
Monte e aperte o filtro PL ou o protector MC nas roscas da posição acessórios da lente da câmara de vídeo.

Utilizar o filtro PL

Olhando através do visor electrónico (EVF) ou do ecrã de LCD da câmara de vídeo, rode o anel rotor do filtro PL. Logo que desaparecer a reflexão da luz ou o céu azul ficar mais profundo e a cena sobressair nitidamente, pare de rodar o anel rotor e comece a filmar.

Notas

- Como a exposição aumenta três ou quatro vezes com o filtro PL montado, a imagem pode ficar ligeiramente desfocada. Se isso acontecer, regule manualmente a focagem.
- O ângulo mais eficiente para eliminar as reflexões das superfícies é de 30° a 40° com o filtro PL montado. Os outros ângulos não são eficientes (por exemplo: um ângulo de 90° — directamente em frente da superfície reflectida). Consulte a figura B.
- Se quiser escurecer o céu azul a fim de filmar cenas com o filtro PL montado, é melhor filmar um objecto com o sol por trás. Se filmar virado para o sol, o efeito fica mais fraco.
- O filtro PL é fabricado com uma pelicula de polarização no vidro óptico; assim, não o deixe num local exposto ao calor, humidade ou à luz solar directa. (As temperaturas elevadas podem provocar alterações na cor.) Tenha cuidado ao manusear o filtro.
- Os quatro cantos do ecrã podem ser cortados (escurecidos) quando se acopla a objectiva de grande conversão ou outros filtros no protector MC. Se isso acontecer, carregue levemente no lado T do botão de zoom e apague as partes encobertas.
- Este filtro PL não pode ser utilizado com objectivas de conversão ou outras lentes.

Limpar o filtro PL/protector MC

Limpe o pó da superfície da lente com um soprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio humedecido numa solução de detergente suave.

Especificações

	Filtro PL M30 × 0,75	Protector MC M30 × 0,75
Diâmetro de parafuso Dimensões	M30 × 0,75	M30 × 0,75
Diâmetro máximo Altura	33 mm 8,5 mm	32 mm 7 mm
Peso	Aprox. 8 g	Aprox. 6 g
Acessório fornecido	Caixa (1)	

Благодарим Вас за покупку набора фильтров PL типа VF-30PK S фирмы Sony. Прежде чем пользоваться изделием, внимательно прочтите эту инструкцию и сохраните ее на случай, если она понадобится в будущем.

Описание

- Поляризующий фильтр предназначен для устранения отблесков стеклянных и водных поверхностей, а также для получения более ярких тонов и повышения цветовой контрастности при съемках под открытым небом.
- Для предотвращения повреждения данная защитная насадка имеет многослойное покрытие (Multi Coated/MC) с обеих сторон.

Присоединение поляризующего фильтра/защитной насадки

См. иллюстрацию А.

Плотно навинтите поляризующий фильтр или защитную насадку на резьбовый фланец объектива видеокамеры.

Пользование поляризующим фильтром

Глядя через видосмотритель (EVF) или на жидкокристаллический дисплей видеокамеры, вращайте кольцо поляризующего фильтра. Когда световые блики исчезнут или когда будут получены более глубокие тона неба и повышенная контрастность пейзажа, прекратите вращение и начните съемку.

Примечания

- Поскольку при использовании поляризующего фильтра экспозиция увеличивается в три-четыре раза, это может вызывать расфокусировку изображения. В подобных случаях резкость следует подстраивать вручную.
- Поляризующий фильтр лучше всего устраняет поверхностные отблески при съемке под углом 30° - 40°. При других углах съемки (например, 90°, т.е. прямо напротив отражающей поверхности) он менее эффективен. См. рис. B.
- Для получения более темного фона неба съемку с поляризующим фильтром удобнее всего вести спиной к солнцу. При съемке против солнца эффективность применения фильтра снижается.
- Поляризующий фильтр изготовлен путем особой обработки оптического стекла с нанесением на него поляризующей пленки; его не следует подвергать длительному воздействию высоких температур, чрезмерной влажности или прямого солнечного света (нагревание фильтра может привести к изменению его окраски). При обращении с фильтром следует соблюдать осторожность.
- При установке широкугольного объектива или других фильтров на защитную насадку MC углы экрана могут оказаться обрезанными (затемненными). В этом случае устраниите затемненные участки легким нажатием на сторону T кнопки управления трансфокатором.
- Данный поляризующий фильтр не может использоваться с конверсионными или другими объективами.

Уход за поляризующим фильтром/защитной насадкой

Очищайте поверхность линзы от пыли прудевающей щеточкой или мягкой кисточкой. Отпечатки пальцев и другие пятна стирайте мягкой салфеткой, слегка смоченной слабым раствором моющего средства.

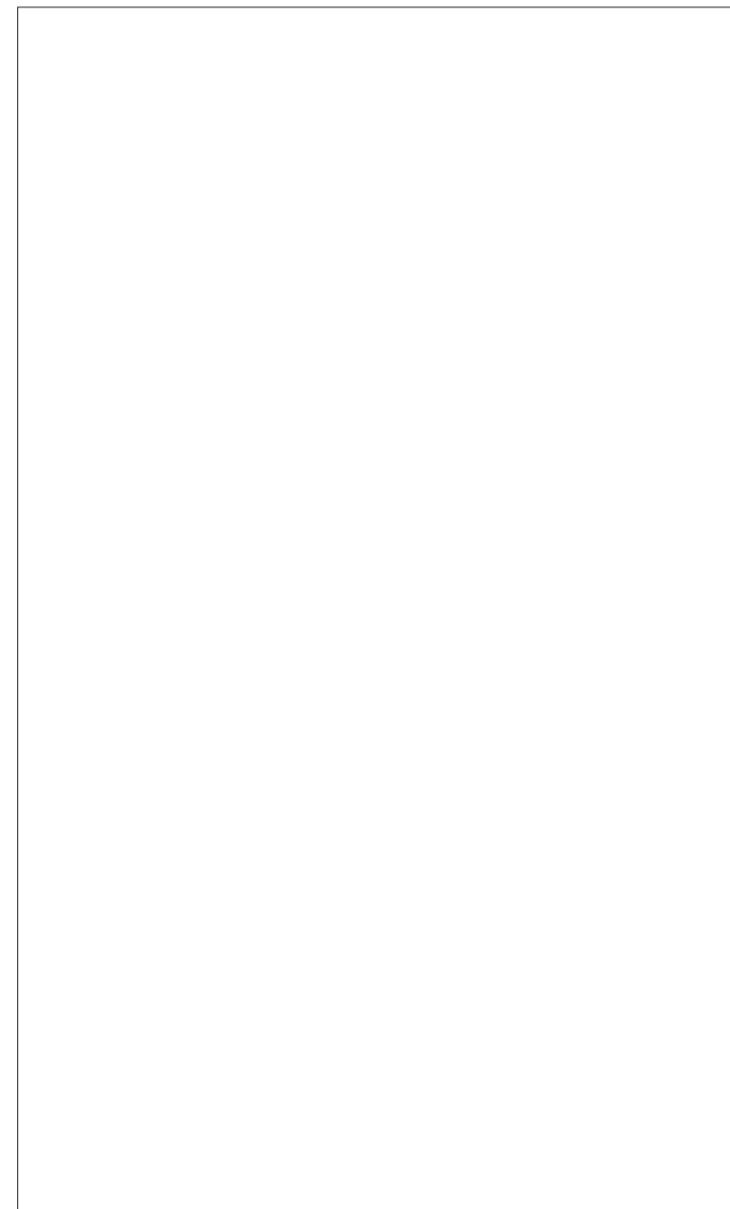
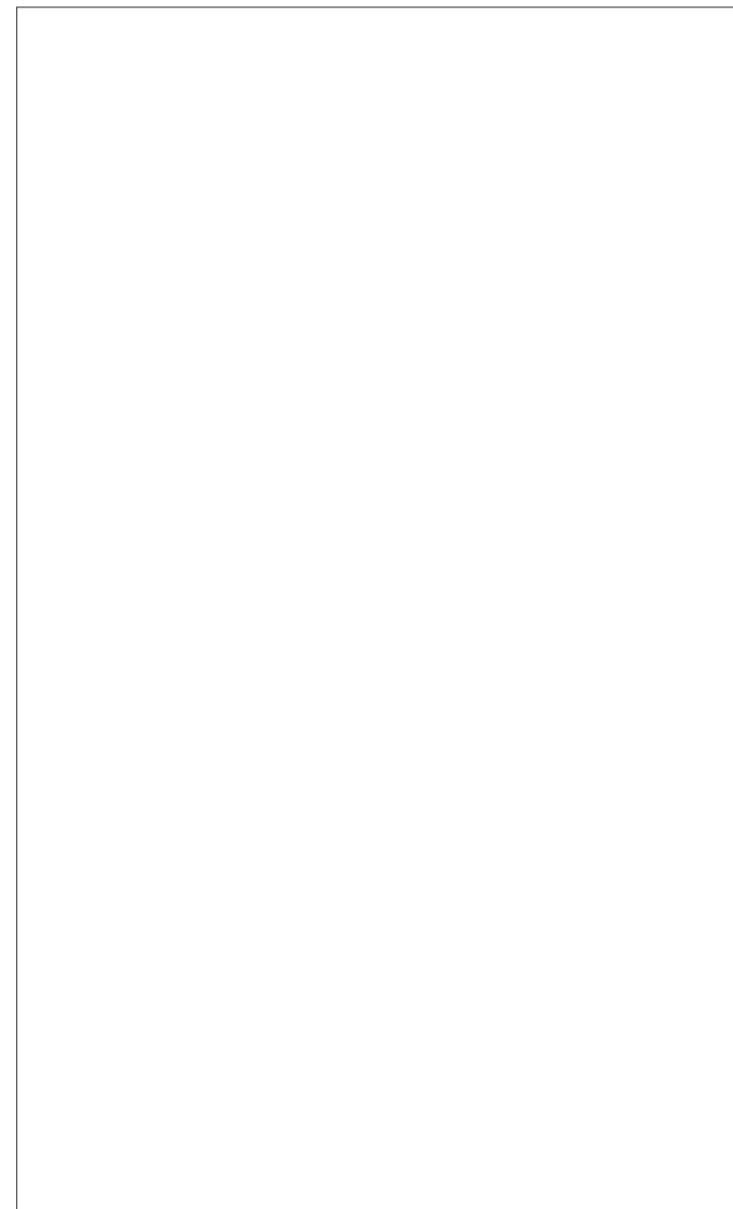
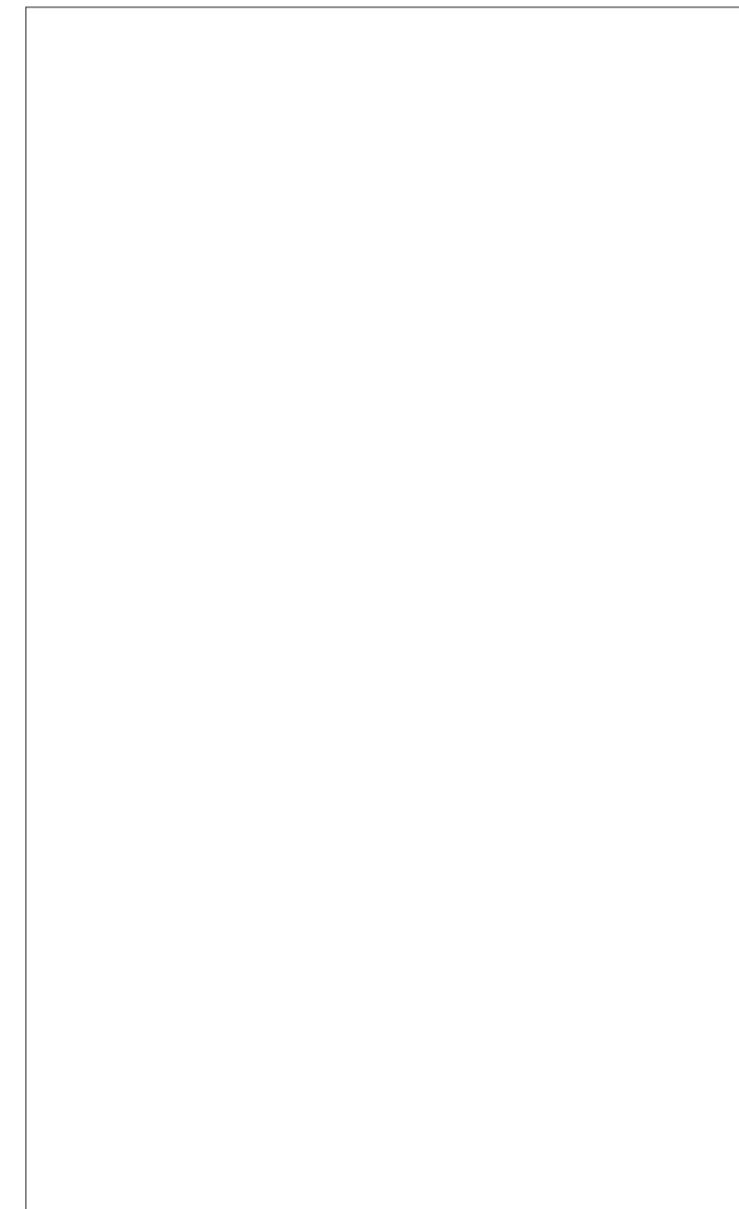
Технические данные

	Поляризующий фильтр M30 × 0,75	Защитная насадка M30 × 0,75
Диаметр резьбы Габариты		
Максимальный диаметр	33 мм	32 мм
Высота	8,5 мм	7 мм
Масса	Около 8 г	Около 6 г
Комплектующие принадлежности	Футляр (1)	

CCC

AAA

KKK



Free Manuals Download Website

<http://myh66.com>

<http://usermanuals.us>

<http://www.somanuals.com>

<http://www.4manuals.cc>

<http://www.manual-lib.com>

<http://www.404manual.com>

<http://www.luxmanual.com>

<http://aubethermostatmanual.com>

Golf course search by state

<http://golfingnear.com>

Email search by domain

<http://emailbydomain.com>

Auto manuals search

<http://auto.somanuals.com>

TV manuals search

<http://tv.somanuals.com>